

英译
唐诗绝句
百首

王大濂 译

ENGLISH—CHINESE
100 QUATRAINS
by the Tang Poets

● 英汉对照

百花文艺出版社

H319.4

191

英译唐诗绝句百

ENGLISH — CHINESE
100 QUATRAINS by the Tang Poets

英汉对照 ● 王大濂 译

H319.4
191

百花文艺出版社

487807

英译唐诗绝句百首

王大濂 译

百花文艺出版社出版(天津市张自忠路189号)

山东新华印刷厂德州厂印刷 新华书店总店北京发行所发行

开本 850×1092毫米 1/32 印张 8 1/8 插页 2 字数 90000

1997年8月第1版

1997年8月第1次印刷

印数 1—6 000

ISBN 7-5306-2111-4/1·1878

定价:13.80 元

目

录

- 韦承庆 南行别弟(2)
- 贺知章 回乡偶书(4)
- 王 翰 凉州词(6)
- 王之涣 登鹳鹊楼(8)
- 凉州词.....(10)
- 孟浩然 宿建德江.....(12)
- 春 晓.....(14)
- 王昌龄 春宫曲.....(16)
- 闺 怨.....(18)
- 西宫秋怨.....(20)
- 芙蓉楼送辛渐(22)
- 出 塞.....(24)
- 长信怨.....(26)
- 祖 咏 终南望余雪(28)
- 王 维 山中送别.....(30)
- 杂 诗(32)
- 九月九日忆山东兄弟(34)

UAD/10/10

相 思(36)

竹里馆(38)

鹿 柴(40)

渭城曲(42)

秋夜曲(44)

李 白 早发白帝城(46)

黄鹤楼送孟浩然之

广陵(48)

玉阶怨(50)

静夜思(52)

秋浦歌(54)

独坐敬亭山(56)

山中间答(58)

苏台览古(60)

客中作(62)

赠汪伦(64)

春夜洛城闻笛(66)



	怨 情·····	(68)
薛 奇 童	吴声子夜歌 ·····	(70)
张 旭	桃花溪·····	(72)
杜 甫	八阵图·····	(74)
	赠花卿·····	(76)
	江南逢李龟年 ·····	(78)
刘长卿	听弹琴·····	(80)
	送上人·····	(82)
	送灵澈·····	(84)
岑 参	逢入京使·····	(86)
刘方平	月 夜·····	(88)
	春 怨·····	(90)
裴 迪	送崔九·····	(92)
张 继	枫桥夜泊·····	(94)
韩 翃	寒 食·····	(96)
李 端	听 箏·····	(98)
顾 况	官 词 ·····	(100)



柳中庸 征人怨 ……………(102)

韦应物 秋夜寄邱员外……(104)

滁州西涧 ……………(106)

李益 江南曲 ……………(108)

夜上受降城闻笛…(110)

崔护 题都城南庄 ……(112)

权德舆 玉台体 ……………(114)

王建 新嫁娘词 ……………(116)

刘禹锡 乌衣巷 ……………(118)

春 词 ……………(120)

白居易 问刘十九 ……………(122)

后宫词 ……………(124)

柳宗元 江 雪 ……………(126)

贾 岛 访隐者不遇 ……(128)

无名氏 金缕衣 ……………(130)

朱庆馀 官 词 ……………(132)

近试上张籍水部…(134)

杜 牧 将赴吴兴登乐游原

一绝……………(136)

赤 壁 ……………(138)

泊秦淮 ……………(140)

寄扬州韩绰判官…(142)

赠别二首(其一)…(144)

赠别二首(其二)…(146)

金谷园 ……………(148)

遣 怀 ……………(150)

秋 夕 ……………(152)

张 祜 官 词 ……………(154)

赠内人 ……………(156)

集灵台二首(其一)(158)

集灵台二首(其二)(160)

题金陵渡 ……………(162)

温庭筠 瑶瑟怨 ……………(164)

陈 陶 陇西行 ……………(166)

李商隐 寄令狐郎中(168)

瑶池(170)

贾生(172)

夜雨寄北(174)

为有(176)

隋宫(178)

嫦娥(180)

登乐游原(182)

李频 渡汉江(184)

郑畋 马嵬坡(186)

韦庄 台城(188)

韩偓 已凉(190)

金昌绪 春怨(192)

王驾 社日(194)

张泌 寄人(196)

无名氏 哥舒歌(198)

杂诗(200)



张若虚 春江花月夜 ……(202)

白居易 琵琶行 ……(208)

Wei Chengqing

Saying Goodbye to My Younger

Brother Before Going South (3)

He Zhizhang

On Homecoming..... (5)

Wang Han

At the Front (7)

Wang Zhihuan

On Stork and Magpie Tower (9)

Out of the Great Wall (11)

Meng Haoran

A Night Mooring on Jiande River ... (13)

A Morn in Spring (15)

Wang Changling

Spring Court Complaint (17)

A Boudoir Regret..... (19)

Autumn Grief of a Fair Lady in

West Palace (21)



Bidding Farewell to Xin Jian at Lotus

Pavilion (23)

On the Border (25)

A Court Lady in Disfavor (27)

Zu Yong

Looking at the Snows on Zhongnan

Mountain (29)

Wang Wei

A Parting (31)

Someone from Home Town (33)

Thinking of My Brothers on Ninth

Day of Ninth Lunar Month (35)

Red Bean Seeds (37)

A Bamboo Grove (39)

Thick Mountains (41)

A Farewell Song at Weicheng (43)

Song of Autumn Night (45)

Li Bai

Sailing from White King Town (47)

A Farewell Song to Meng Haoran at





Yellow Crane Tower	(49)
A Boudoir Plaint	(51)
Homesickness in a Quiet, Moonlit Night.....	(53)
Autumn Frost	(55)
Sitting Alone Below Jingting Mountain	(57)
A Reply	(59)
The Ruin of the Gusu Palace	(61)
On My Journey	(63)
To Wang Lun	(65)
Hearing a Flute in Luoyang on a Spring Night.....	(67)
Sitting Disappointed.....	(69)

Xue Qitong

A Lonely Moonlit Night	(71)
------------------------------	------

Zhang Xu

The Peach Blossom Valley	(73)
--------------------------------	------

Du Fu



The Eight-Battle Arrays	(75)
To General Hua	(77)
Meeting Li Guinian South of the River	(79)

Liu Changqing

Listening to Zither Playing	(81)
Seeing a Monk Off	(83)
Seeing Monk Lingche Off	(85)

Cen Shen

Coming across a Messenger Sent to the Capital	(87)
--	------

Liu Fangping

A Moonlit Night	(89)
Grief in Spring	(91)

Pei Di

A Parting Wish	(93)
----------------------	------

Zhang Ji

A Night Mooring by Maple Bridge ...	(95)
-------------------------------------	------

Han Hong



Cold Food Days(97)

Li Duan

Listening to Zither Playing(99)

Gu Kuang

A Palace Poem(101)

Liu Zhongyong

A Soldier's Complaint.....(103)

Wei Yingwu

To Lord Qiu in an Autumn Night ... (105)

By Western Stream at Chuzhou(107)

Li Yi

A Song of the South of the River. ... (109)

Ascending Gate-Tower of Victory Town
and Hearing a Flute at Night(111)

Cui Hu

Written in a Village South
of the Capital.....(113)

Quan Deyu

The Forlorn Wife(115)



Wang Jian

A Newly Wedded Daughter-In-Law... (117)

Liu Yuxi

Black-Coat Lane... (119)

A Song of Spring ... (121)

Bai Juyi

An Invitation to Liu Shijiu ... (123)

A Court Lady in Disfavor ... (125)

Liu Zongyuan

River Snowfall... (127)

Jia Dao

An Unsuccessful Visit to

an Absent Recluse... (129)

Anonymous

A Gold-Woven Dress ... (131)

Zhu Qingyu

A Palace Scene ... (133)

To Lord Zhang, the Examiner, On the

Eve of Examinations ... (135)



Du Mu

- Poem Written on Merry-Making Height
Before Leaving for Wuxing..... (137)
The Red Cliff..... (139)
Mooring on Qinhuai River (141)
To Han Chuo, Magistrate
of Yangzhou (143)
On Parting(Two Poems)(1) (145)
On Parting(Two Poems)(2) (147)
The Golden Valley Garden..... (149)
A Regret (151)
An Autumn Night (153)

Zhang Hu

- Palace Grievances (155)
To a Lady in the Palace..... (157)
Long-Life Terrace(Two Poems)(1).... (159)
Long-Life Terrace(Two Poems)(2).... (161)
Written on the Wall of an Inn
at Jinling Ferry (163)

Wen Tingyun

